

1. ASCENDENS CHRISTUS IN ALTUM
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Ascendens Christus in altum, captivam duxit captivitatem:
dedit dona hominibus. Alleluia.
Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae. Alleluia.
Dominus in caelo paravit sedem suam. Alleluia.

*Cristo, ascendiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad:
dio dones a los hombres. Aleluya.
Dios ascendió con júbilo, y el Señor con sonido de trompeta. Aleluya.
El Señor ha preparado su asiento en el cielo. Aleluya.*

2. MISSA ASCENDENS CHRISTUS - Kyrie
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

3. MISSA ASCENDENS CHRISTUS - Gloria
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

*Gloria a Dios en el cielo
y en la tierra Paz a los hombres de buena voluntad.
Por tu inmensa gloria, te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.
Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre Todopoderoso.
Señor Hijo único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica.
Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.
Porque solo Tú eres Santo, solo Tú Señor,
solo Tú Altísimo, Jesucristo.
Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.*

4. AVE VIRGO SANCTISSIMA
Francisco GUERRERO (1528-1599)

Ave, Virgo Sanctissima, Dei Mater piissima,
Maris stella clarissima, Salve semper gloriosa,
margarita pretiosa, sicut liliū formosa,
nitens olens velut rosa.

*Ave, Virgen santísima, Madre de Dios, la más piadosa,
la más brillante estrella del mar, salve, siempre gloriosa,
perla valiosa, hermosa como un lirio,
resplandeces y hueles como una rosa.*

5. ALMA, MIRAD VUESTRO DIOS
Francisco GUERRERO (1528-1599)

*Alma mirad vuestro Dios,
que aunque está tan encubierto,
bien lo veis si firmamente creéis,
porque la fe hace cierto,
lo mismo que no entendéis.
Tanta gracia y tanto amor,
nadie lo puede entender
que se dé Dios a comer
a cualquiera pecador.
Y por sufrirle mejor,
se le da tan encubierto,
y podéis mirarle allí si creéis.
Porque la fe hace cierto,
lo mismo que no entendéis.*

6. MISSA ASCENDENS CHRISTUS - Credo
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Credo in unum Deum.
Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae,
visibillium omnium et invisibillium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filiū Dei unigenitum,

Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialē Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
passus, et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas.
Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos:
Cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem:
Qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur, et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
Et vitam venturi saeculi. Amen.

*Creo en un solo Dios.
Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres, y nuestra salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
y con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.*

7. DIOS LOS EXTRE MOS CONDENA
Francisco GUERRERO (1528-1599)

*Dios los extremos condena como en este pan no estén,
porque aquí la hambre es buena, y la hartura también.
Cualquier extremo es vicioso, y el medio es la rectitud,
pero en este pan sabroso, los extremos son virtud.
Dios se nos da en esta cena el gozarle es sumo bien,
porque aquí la hambre es buena, y la hartura también.*

8. TRAE ME POST TE
Francisco GUERRERO (1528-1599)

Trahe me post te, virgo Maria:
currentis in odorem unguentorum tuorum.
Quam pulchra es et quam decora, carissima in delitiis,
Statura tua assimilata est palmae et ubera tua botris,
Dixi: ascendam in palmam et apprehendam fructum eius:
et erunt ubera tua sicut botri vineae,
et odor oris tui sicut odor malorum.

*Llévame contigo, Virgen María:
en pos de ti correremos al olor de tus perfumes.
¡Qué hermosa eres y qué bella, querida mía en los
placeres!
Tu altura como una palmera, y tus pechos como racimos,
Dije: "Subiré a la palmera y tomaré su fruto."
Y eran tus pechos como racimos de uvas;
y el aliento de tu boca como el aroma de las manzanas.*

9. MISSA ASCENDENS CHRISTUS - Sanctus
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Santo, santo, santo, Señor Dios de los Ejércitos.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en las Alturas.
Bendito el que viene en nombre del Señor
Hosanna en las Alturas.*



10. ALMA, SI SABES D'AMOR
Francisco GUERRERO (1528-1599)

*Alma, si sabes de amor y buscas eterna vida,
llega y gusta esta comida que te ofrece tu Criador.
A Dios con toda su gloria recibes llegando pura,
la fuente de la dulzura, y el bien de eterna memoria.
Alma, tu Dios es amor y por darte eterna vida
se te da en esta comida hecho hombre y Redemptor.*

11. SABES LO QUE HEZISTE
Francisco GUERRERO (1528-1599)

*¿Sabes lo que heziste o muerte dura
cortando'l hilo de la dulce vida de un tierno moço?
Al tiempo que texida la tela iba de flores y verdura
Dexará cán la tierra una tristura,
en un eterno llanto convertida,
pues aquél que la hazía enriquecida l'enpobreçe
una'strecha sepultura.
Llorad vosotras ninphas, del famoso soGuadalquivir.
También tú, falsa Diosa, razón es que acompañes este llanto
pues tan caro costaste al amoroso moço
que no vio red tan engañosa con'encubre tu alegre y triste manto.*

12. MISSA ASCENDENS CHRISTUS - Agnus Dei
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la Paz.*

13. ASCENDENS CHRISTUS IN ALTUM
Francisco GUERRERO (1528-1599)

Ascendens Christus in altum, captivam duxit captivitatem:
dedit dona hominibus. Alleluia.
Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae. Alleluia.
Dominus in caelo paravit sedem suam. Alleluia.

*Cristo, ascendiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad:
dio dones a los hombres. Aleluya.
Dios ascendió con júbilo, y el Señor con sonido de trompeta. Aleluya.
El Señor ha preparado su asiento en el cielo. Aleluya.*

14. GAUDE MARIA VIRGO
Tomás Luis de VICTORIA (1548-1611)

Gaude, Maria Virgo:
cunctas haereses
sola interemisti
in universo mundo.
Alleluia, alleluia.

*Alégrate, Virgen María,
sólo tú has destruido
todas las herejías
del mundo entero.
Aleluya, aleluya.*



El sevillano **Francisco Guerrero** y el abulense **Tomás Luis de Victoria** coincidieron en ser los más grandes compositores hispanos de su tiempo. Con permiso del también sevillano **Cristóbal de Morales**, que ejerció su magisterio en la primera mitad del siglo XVI, **Guerrero** y **Victoria** son considerados las mayores luminarias de la polifonía española de la segunda mitad de aquel siglo.

Guerrero estuvo ligado desde niño y durante casi toda su vida a la Catedral de Sevilla, de la cual fue su maestro de capilla de manera efectiva durante más de 40 años. Aunque viajó en numerosas ocasiones para encargarse principalmente de la edición de sus obras en París, Roma o Venecia, Sevilla fue siempre el origen, centro y fin de su producción y actividad musical, y allí vio el final de sus días el 8 de noviembre de 1599. **Victoria**, tras sus inicios como cantor en la Catedral de Ávila (con la que mantuvo una importante relación musical durante toda su vida), pasó buena parte de su tiempo en Roma, donde desarrolló su carrera hasta su regreso a Madrid para ser capellán y organista en el Monasterio de las Descalzas Reales, al servicio de la Emperatriz **María de Austria**, y allí permaneció hasta su muerte el 27 de agosto de 1611.

No se conoce correspondencia entre **Francisco Guerrero** y **Tomás Luis de Victoria**, y su relación fue de reconocimiento profesional más que de otro tipo, aunque **Guerrero** pudo resultar determinante en la difusión americana de la obra de **Victoria**. El conocimiento personal entre ambos se remonta a la etapa más fructífera del compositor abulense en el romano Oratorio de San Felipe Neri, cuando **Guerrero** y **Victoria** coincidieron en Roma varios meses (al menos entre noviembre de 1581 y octubre de 1582), mientras el primero preparaba las ediciones de su segundo de libro de misas (1582) y su libro de vísperas (1584), y el segundo estaba enfrascado con su antología de misas y motetes (1583). Los historiadores no dudan en calificar su relación como cordial y para ello basta reconocer el papel crucial de **Guerrero** como intermediario en la venta de varios libros que **Victoria** envió a la Catedral de Sevilla, o en la facilitación del traslado de los mismos a la Catedral de México desde la urbe hispalense, como consta en correspondencia del propio **Guerrero** con **Juan Hernández**, maestro de capilla de la capital americana.

El presente programa es una muestra de como de la belleza y perfección de las composiciones de ambos autores les han otorgado un lugar privilegiado entre los más importantes polifonistas europeos, a la altura de maestros como **Josquin**, **Byrd**, **Palestrina** o **Lasso**, por nombrar a algunos de los más conocidos. Esta selección de obras entre el enorme corpus productivo que supone la unión del conjunto de sus creaciones, supone dejar fuera decenas de composiciones muy valiosas y conocidas, que bien merecerían formar otro programa en sí mismo, pero dada la configuración de nuestro grupo vocal hemos seleccionado algunas de sus piezas a 5 voces, muy habituales en el prolífico **Guerrero**, pero menos usuales en la obra de **Victoria**. Por otro lado, aunque puntualmente ambos autores pueden coincidir asiduamente en conciertos de coros y grupos vocales

de todo el país, o también por separado y de forma monográfica es posible escuchar sus obras, en menos ocasiones lo hacen “a medias”, formando el corpus completo de un único programa de concierto. De esta manera, creemos que el público tendrá la oportunidad de escuchar, disfrutar y comparar ampliamente su música en directo, cantada además en los espacios sacros para los que fueron creadas. No podemos olvidar que **Guerrero** y **Victoria** fueron músicos, pero antes que eso eran sacerdotes, y como tales buscaban ofrecer su obra a mayor gloria de Dios, siempre formando parte de la liturgia de los oficios, procesiones, misas y diversas ceremonias de las iglesias y templos para los que llevaban a cabo su labor, y a los que consagraron su vida.

© Julio López

A5 VOCAL ENSEMBLE

Con 10 años de existencia, **A5 vocal ensemble**, es un quinteto vocal profesional ya afianzado en el panorama nacional de la Música Antigua. Ha participado en festivales y ciclos de conciertos por diversos lugares de la geografía española, y está compuesto por: **María Jesús Pacheco** (Soprano I), **Raquel Batalloso** (Soprano II), **Teresa Martínez** (Alto), **Julio López** (Tenor) y **Alejandro Ramírez** (Bajo). La particularidad de su proyecto se basa en la interpretación casi exclusiva de obras a 5 voces en formato SSATB, y sobre todo en ser el primer grupo español en llevar a cabo la interpretación de la colección integral de madrigales a 5 voces de **Claudio Monteverdi**, tarea que concluyó en 2022 tras estrenar sus 8 libros madrigalescos a lo largo de 6 años de trabajo (más de 140 madrigales). Para la realización de este proyecto ha recibido el asesoramiento musical y vocal de grandes figuras de la música antigua tales como la soprano **María Espada**, o el tenor y director artístico **Paul Agnew** (*Les Arts Florissants*).



El carácter hispano y marcadamente emocional de sus interpretaciones es santo y seña del grupo, marcando conscientemente una diferencia frente a las tradicionales interpretaciones de la música antigua vocal, centradas en aspectos musicales que pueden acabar restando valor expresivo a piezas que, especialmente en el Barroco, fueron concebidas para traducir con música emociones y sentimientos.

Además del mencionado proyecto sobre los madrigales de **Monteverdi**, A5 vocal ensemble se ha enfrentado a otros repertorios, con el común denominador de una alta dificultad técnica y artística, de los cuales corresponden al género de música sacra los programas *Syntagma musicum* (barroco temprano alemán), *Ave Virgo* (motetes y villanescas de **Francisco Guerrero**) que conforma el que fue nuestro primer CD, *Le Goût Français* (obras sacras del barroco francés), *Israelsbrünnlein* (selección de madrigales sacros de la colección homónima del alemán **Johann Hermann Schein** publicada en 1623), Paralelamente, el programa *Shakespeare*

Soundscape, con música inglesa de la época del famoso bardo de Avon, es otra de las propuestas programáticas del quinteto sevillano. *Mar Océana* es un homenaje a los 18 marineros que regresaron de primer viaje de circunnavegación terrestre, del que se celebró recientemente su V Centenario, y que fue incluido en el catálogo oficial de actividades del mismo. *Música a 5 voces del Virreinato de Nueva España* supuso una incursión en la música colonial del México de los siglos XVI al XVIII. Ha estrenado *Geistliche Gesänge* del alemán **Henrich Schütz**, y recientemente *Inaudita Musica* en el **41 Festival de Música Antigua de Sevilla** con obras poco conocidas de **Francisco Guerrero**, y que muy pronto se presentará como su segunda producción discográfica gracias a la colaboración e inestimable apoyo del Cabildo de la Catedral de Sevilla. En el último año, ha estrenado dos nuevos programas en torno a la figura de **Francisco Guerrero**, uno en la Catedral de Sevilla, junto a cinco ministriles, y otro en el **Festival de Música de Antigua de Granada**. Nuestro último estreno, en el **Espacio Turina** de la capital hispalense, fue *Effimera Belleza*, un conjunto de madrigales sobre textos de Torquato Tasso.

María Jesús Pacheco
SOPRANO I



Raquel Batalloso
SOPRANO II



Teresa Martínez
ALTO



Julio López
TENOR



Alejandro Ramírez
BAJO



Juan González Batanero
ÓRGANO

